

СЛОВАРЬ / *DICTIONARY*

Словарь - это вся вселенная в алфавитном порядке! Если хорошенько подумать, словарь – это книга книг. Он включает в себя все другие книги. Нужно лишь извлечь их из нее.

А. Франс.



Словари двуязычные

- Двуязычные словари, переводные словари, - тип словарей, в которых даётся перевод значения слова или фразеологизма с одного языка на другой.
- Подобные словари возникают в связи с развитием экономических, политических и культурных связей между различными народами.
- На Руси первые собственно русско-иностранные и иностранно-рус. словари появились в 16 - нач. 18 вв. Они были двуязычными и трёхязычными славяно-лат., славяно-греко-лат., славяно-польско-лат. и др

ВИДЫ ДВУЯЗЫЧНЫХ СЛОВАРЕЙ

- **Карманные** (краткие) словари. содержат перевод слов основного словарного фонда (ок. *8 тыс. слов*) и минимального количества словосочетаний, в которых слово встречается
- **Однотомные словари** - включают лексику ок. *50-55 тыс.* слов. Словарь не содержит просторечных, жаргонизмов и т. п. и предназначен для читателей самых разных профессий
- Максимально полное количество слов содержится в **больших словарях** (св. *100 тыс. слов*). В них даётся перевод всех лексических значений слова, в т. ч. устаревших, специальных, относящихся к сниженным стилям речи, а также словосочетаний и фразеологических оборотов
- **Научно-технические и т.п.** - словари включают в свой словник либо термины по основным отраслям науки и техники, в которых отражены только специальные или

Роль двуязычных словарей

- Особую роль словари играют в сфере образования: без них нельзя было бы ни изучать чужие языки, ни читать иностранную книгу, ни получать знания о системе изучаемого языка



ИЗВЕСТНЫЕ СЛОВАРИ

- Мюллер принадлежит к одному из самых известных поколений лингвистов, владеющих обоими языками.
- Про его труды написано много книг. «Мюллер и лингвистика» — это не только биография, но и обзор его работ.
- Большой популярностью пользуется словарь, на котором основаны многие современные лингвистические термины.
- Словарь является обязательным для чтения и использования в практической лингвистике.



не одному из самых известных поколений лингвистов, владеющих обоими языками.

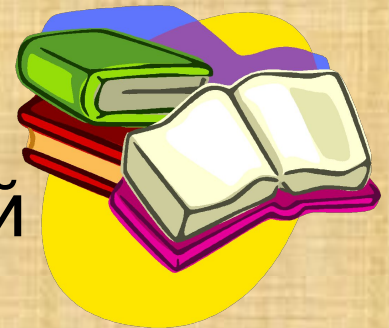
сто: посмотри у

арь ,на котором основаны многие современные лингвистические термины.

ий круг лингвистов, владеющих обоими языками. Словарь является обязательным для чтения и использования в практической лингвистике.

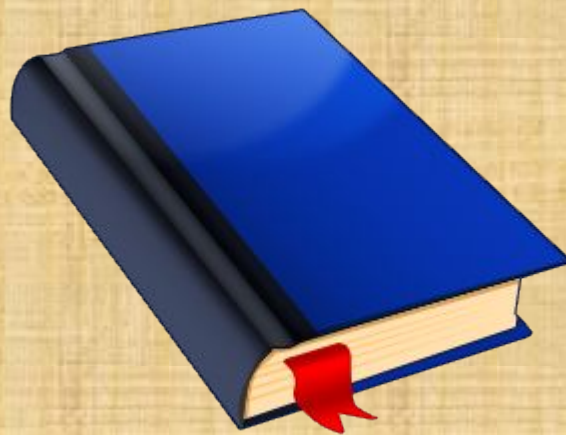
Какую информацию можно найти в словаре

1. Количество слов(лексических единиц)
2. Правила пользования словарем
3. Слова (в алфавитном порядке) и их значения
4. Правила чтения транскрипционных значков
5. Список неправильных глаголов
6. Список сокращений
7. Список географических названий
8. Денежные единицы



СЛОВАРНАЯ СТАТЬЯ

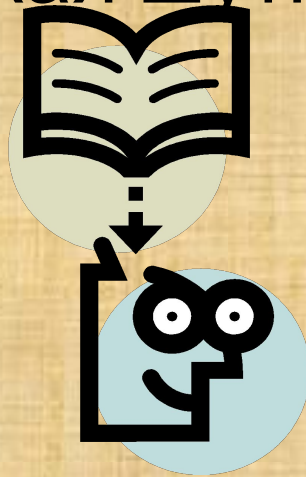
1. Транскрипция
2. Часть речи
3. Значение слова
4. Происхождение слова*
5. Фразеологические обороты
6. Формы глаголов прошедшего времени
7. Исключения множественного числа существительного



Образец словарной статьи

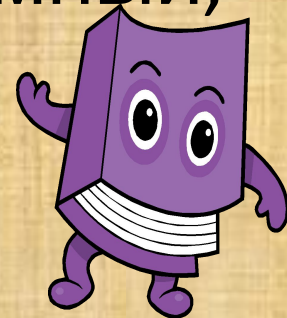
- **April**

[ˈeɪprəl]n. 1: апрель 2: _attr. апрельский;
April weather то дождь, то солнце; _перен.
то смех, то слёзы, April fish
первоапрельская шутка



Задания. Определить:

1. тип словаря (карманный, однотомный, большой, специальный)
2. для кого предназначен словарь
3. сколько тысяч слов насчитывает словарь
4. какая дополнительная информация есть в словаре (список неправильных глаголов, географических названий и т. д.)
5. что обозначают следующие сокращения:



НАЙТИ В СЛОВАРЕ:

- значение слова - **intelligent**
- значения слова - **monkey**
- транскрипцию слова - **scheme**
- сколько значений в словаре глагола - **put**
- однокоренные слова - **school**
- определите значение выражения: **look sharp**



Словарь в моей жизни



- Что нового вы узнали о словарях?
- Изменилось ли ваше отношение к словарям?

